

# Special 312

- D Einbauanleitung  
Notentriegelung
- GB Installation Instructions  
Emergency release
- F Instructions de montage  
Déverrouillage d'urgence
- NL Montagehandleiding  
Noodontkoppeling
- I Istruzioni per l'installazione  
Sblocco d'emergenza
- E Instrucciones de montaje  
Desbloqueo de emergencia
- S Monteringsanvisning  
Nödfrikopplingens
- N Monteringsveiledning  
Nødåpningen
- DK Monteringsvejledning  
Nædåbningen
- PL Instrukcja montażu  
Awaryjne odblokowanie

**Bitte sorgfältig aufbewahren.**

**Keep these instructions for later reference.**

**A conserver soigneusement.**

**Deze handleiding zorgvuldig bewaren.**

**Da conservare con cura.**

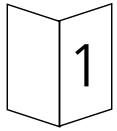
**Guardar con cuidado.**

**Förvara omsorgsfullt.**

**Bevara den här bruksanvisningen väl.**

**Skal opbevares med omhu!**

**Przechowywać w bezpiecznym miejscu.**



# Special 312

<b>Deutsch</b>	<b>Seite</b>	<b>4 - 9</b>
<b>English</b>	<b>Page</b>	<b>10 - 15</b>
<b>Français</b>	<b>Page</b>	<b>16 - 21</b>
<b>Nederlands</b>	<b>Blz.</b>	<b>22 - 27</b>
<b>Italiano</b>	<b>Pagina</b>	<b>28 - 33</b>
<b>Español</b>	<b>Página</b>	<b>34 - 39</b>
<b>Svenska</b>	<b>Sidan</b>	<b>40 - 45</b>
<b>Norsk</b>	<b>Side</b>	<b>46 - 51</b>
<b>Dansk</b>	<b>Side</b>	<b>52 - 57</b>
<b>Polski</b>	<b>Strona</b>	<b>58 - 63</b>

# A. Inhaltsverzeichnis

---

A. Inhaltsverzeichnis .....	Seite	4
B. Symbolerklärung .....	Seite	5
C. Einbau- und Bedienungsanleitung .....① - ④	Seite	6 - 9

## B. Symbolerklärung und Fachwortverzeichnis

---

### Symbolerklärung:



**Vorsicht! Gefahr von Personenschäden!**



**Achtung! Gefahr von Sachschäden!**



**Hinweis / Tipp**

## C. Einbau- und Bedienungsanleitung

---

### ① A - Führungsschienenprofil

- Ziehen Sie die Kugel (A) in den Riegel (B) ein.
- Schieben sie die Bowdenzugendtülle (C) in das Gegenlager (D) am Führungsschlitten ein.

### B - Führungsschienenprofil

- Ziehen Sie die Kugel (A) in den Metallhebel (B) ein.
- Schieben sie die Bowdenzugendtülle (C) in das Gegenlager (D) am Führungsschlitten ein.

### C - Führungsschienenprofil

- Ziehen Sie das Zugseil (E) soweit nach unten, bis das bewegliche Schiebeelement (B) im Führungsschlitten vor dem Anschlag (F) anliegt.
- Halten Sie das Zugseil fest und ziehen Sie die Kugel (A) gem. Abb. in das Schiebeelement ein.
- Lassen Sie das Zugseil los und setzen Sie die Bowdenzugendtülle (C) in das Gegenlager (D) des Führungsschlittens ein.  
Setzen Sie hierzu die Bowdenzugendtülle gem. Abb. von unten in das Gegenlager ein und schwenken Sie sie nach oben ein.

### ② A **Schlosskasten aus Metall:**

- Entfernen Sie den Torinnengriff.
- Montieren Sie den Entriegelungsblock (A) auf die linke obere Ecke des Schlosskastens. Nutzen Sie zur Verschraubung die vorhandene Schlosskastenschraube (B).
- Schieben Sie den Entriegelungshebel (C) gemäß Abbildung auf den Vierkantstift.
- Verschrauben Sie die Einstellschraube (D) mit dem Entriegelungsblock.
- Führen Sie das Drahtseil durch die Bohrung des Entriegelungshebel hindurch.
- Schieben Sie den Schraubennippel (E) auf das Drahtseil und klemmen ihn fest.
- Montieren Sie erneut den Torinnengriff.

## C. Einbau- und Bedienungsanleitung

---

- Fixieren Sie den Bowdenzug mit den beiliegenden Befestigungsteilen (F) und (G) an der Toranschlusskonsole, den Scharnieren und auf den Torsektionen.



### **Achtung!**

- Wählen Sie den kürzesten Abstand vom Führungsschlitten zum Torschloss!
- Vermeiden Sie enge Windungen!



### **Achtung!**

Stellen Sie den Bowdenzug mit der Einstellschraube (D) und dem Schraubnippel (E) spielfrei ein.

## ② B Schlosskasten aus Kunststoff:



### **Hinweis:**

Achten Sie vor der Montage der Notentriegelung auf die vorhandene Einbaulage des Schlosses **Rechts** oder **Links** (von innen gesehen).

Die Darstellung zeigt die Einbaulage innen **Rechts**. Die Einbaulage innen Links, um 180° gedreht, ist gestrichelt dargestellt.

- Entfernen Sie den Torinnengriff.
- Schrauben Sie den Haltewinkel (A) mit 2 Bohrschrauben  $\varnothing$  4,2x13 (B) an den Schlosskasten.
- Verschrauben Sie die Einstellschraube (D) gemäß Abbildung im Haltewinkel.
- Führen Sie das Drahtseil durch die Bohrung des Mitnehmers (C) hindurch.
- Schieben Sie den Schraubnippel (E) auf das Drahtseil und klemmen Sie ihn fest.
- Montieren Sie erneut den Torinnengriff.

## C. Einbau- und Bedienungsanleitung

---

- Fixieren Sie den Bowdenzug mit den beiliegenden Befestigungsteilen (F) und (G) an der Toranschlusskonsole, den Scharnieren und auf den Torsektionen.



### **Achtung!**

- Wählen Sie den kürzesten Abstand vom Führungsschlitten zum Torschloss!
- Vermeiden Sie enge Windungen!



### **Achtung!**

Stellen Sie den Bowdenzug mit der Einstellschraube (D) und dem Schraubnippel (E) spielfrei ein.

### **3 Kürzen des Bowdenzuges** (falls erforderlich):

- Ermitteln Sie die genaue Länge am geöffneten Tor.
- Ziehen Sie die Endtülle vom Bowdenzugmantel ab.
- Ziehen Sie das Drahtseil weit genug zurück und durchtrennen Sie den Außenmantel an entsprechender Stelle.
- Schieben Sie die Endtülle wieder auf.
- Stecken Sie den Schraubnippel auf das Drahtseil auf und kürzen Sie die Restlänge auf ca. 50 mm.



### **Tipp!**

Umwickeln Sie das Drahtseil vor dem Durchtrennen mit Isolierband, um ein Spleißen des Seiles zu vermeiden.

### **4 Verbindung von Tor und Antrieb herstellen:**

Nach erfolgter Montage und Funktionskontrolle muss das Torschloss verriegelt werden.

Wird die Notentriegelung benötigt, so ist erst das Torschloss zu entriegeln. Stellen Sie nach Benutzung der Notentriegelung durch einen Probelauf sicher, dass das Tor wieder motorisch bewegt wird.



## C. Einbau- und Bedienungsanleitung

---

Der Riegel (Bild 1a / Position B) und der Metallhebel (Bild 1b / Position B) müssen in ihre hintere Betriebslage zurückgesetzt sein.

**Der rote Entriegelungsstift (Bild 1C / Position G) des flachen Führungsschlittens muss manuell in Pfeilrichtung zurückgeschoben werden.**

Die auf der Unterseite des Führungsschlittens aufgebrachten Symbole (Piktogramme) zeigen den vorhandenen Zustand gem. Abb. an:

**Das Tor ist vom Antrieb getrennt.**

- Die Vorderkante des bewegbaren Schiebeelementes (B) steht über dem Pfeil des Symboles 'Schloss auf'.

**Das Tor ist mit dem Antrieb verbunden oder wird nach der nächsten Torfahrt selbsttätig verbunden werden.**

- Die Vorderkante des bewegbaren Schiebeelementes (B) steht über dem Pfeil des Symboles 'Schloss zu'.



### **Achtung!**

Überprüfen Sie regelmäßig die Funktionstüchtigkeit der Notentriegelung.

# A. Contents

---

A. Contents .....	Page	10
B. Meaning of symbols.....	Page	11
C. Installation and Operating Instructions .....① - ④	Page	12 - 15

## B. Meaning of symbols and index of technical terms

---

### Meaning of symbols:



**Warning! Risk of personal injury!**



**Attention! Risk of material damage!**



**Advice / Tip**

## C. Installation and Operating Instructions

---

### ① A - Boom extrusion

- Insert ball (A) into bolt (B).
- Push bowden cable sleeve (C) into the bearing (D) of the carriage.

### B - Boom extrusion

- Insert ball (A) into metal lever (B).
- Push bowden cable sleeve (C) into the bearing (D) of the carriage.

### C - Boom extrusion

- Pull cord (E) as far down, until the movable slide element (B) comes to stop (F) in the carriage.
- Hold cord and insert ball (A) according to picture into slide element.
- Release cord and insert bowden cable sleeve (C) into bearing (D) of the carriage.

For this purpose please insert bowden cable sleeve acc. to pict. from downward into the bearing and turn it towards top.

### ② A **Metal lock housing:**

- Remove inner door handle
- Install unlocking device (A) to upper left edge of lock housing. Screw it on with the existing screw (B).
- Slide the unlocking lever (C) according to picture onto the square bolt.
- Fix the screw (D) to unlocking device.
- Run the cable through the drill hole of the unlocking lever.
- Push the screw nipple (E) onto the cable and clamp it in place.
- Install again the inner door handle.
- Fix bowden cable using enclosed fixing parts (F) and (G) to the door connector attachment, to the hinges and on the door sections.



#### **Attention!**

- Choose the shortest possible distance from carriage to door lock!
- Avoid overtaut windings!

## C. Installation and Operating Instructions

---



### Attention!

Adjust bowden cable with adjusting screw (D) and screw nipple (E) without play.

## ② B Plastic lock housing:



### Advice:

Before installing the emergency release beware of the existing fitting position of lock **right** or **left** (seen from inside).

The picture shows fitting situation inside **right**. Fitting position inside left is shown on picture with a dotted line, turned by 180°.

- Remove inner door handle.
- Screw fixing angle (A) with 2 drilling screws  $\varnothing$  4,2 x 13 (B) to the lock housing.
- Fix adjusting screw (D) according to picture to fixing angle.
- Run cable through drill hole of carrier (C).
- Push crew nipple (E) onto the cable and clamp it in place.
- Install again inner door handle.
- Fix bowden cable using enclosed fixing parts (F) and (G) to the door connector attachment, to the hinges and on the door sections.



### Attention!

- Choose the shortest possible distance from carriage to door lock!
- Avoid overtaut windings!



### Attention!

Adjust bowden cable with adjusting screw (D) and screw nipple (E) without play.

## C. Installation and Operating Instructions

---

### ③ Shortening the bowden cable (if necessary):

- Measure the exact length when door is open.
- Remove the end sleeve from the bowden cable mantle
- Pull the cable far enough back to allow the outer mantle to be cut on the appropriate point.
- Replace the end sleeve.
- Push the screw nipple onto the cable and shorten the remaining length to approx. 50 mm.



#### Tip:

Before cutting the cable, wrap it with insulation tape to prevent the cable from splicing.

### ④ Connection between door and operator:

After completion of installation and checking of function the door must be locked.

If the emergency release is required, the door must first be unlocked.

After having used the emergency release, make a test run to make sure that the motor operates the door again.

The bolt (picture 1a / position B) and the metal lever (picture 1b / position B) must be removed to their rear operating position.

**The red unlocking bolt (picture 1 c / position G) of the flat carriage has to be pushed back by hand in direction of the arrow.**

The symbols (pictograms) on the downward side of the carriage show the actual operating position according to picture:

#### **The door is separated from operator.**

- The front edge of the movable slide element (B) is above arrow of symbol 'lock open'.

## C. Installation and Operating Instructions

---

**The door is connected to operator or will be connected after next door travel automatically**

- The front edge of the movable slide element (B) is above the arrow of symbol 'lock closed'.



### **Attention!**

Check the function of the emergency release regularly.

# A. Sommaire

---

A. Sommaire .....	Page	16
B. Explication des symboles .....	Page	17
C. Instructions de montage et de service ..... ① - ④	Page	18 - 21



## B. Explication des symboles et liste des mots techniques

---

### Explication des symboles:



**Prudence! Risque de dommages corporels!**



**Attention! Risque de dommages matériels!**



**Remarque / conseil**

## C. Instructions de montage et de service

---

### ① A - Profil de rails de guidage

- Introduisez la bille (A) dans la barre B.
- Insérez la douille finale du câble Bowden (C) dans la contre-portée (D) sur le chariot de guidage.

### B - Profil de rails de guidage

- Introduisez la bille (A) dans le levier en métal (B).
- Insérez la douille finale du câble Bowden (C) dans la contre-portée (D) sur le chariot de guidage.

### C - Profil de rails de guidage

- Tirez la cordelette (E) vers le bas jusqu'à ce que la pièce coulissante mobile (B) se trouve dans le chariot de guidage, en position adjacente à la butée.
- Tenez fermement la cordelette et introduisez la bille (A) conformément à l'illustration dans la pièce coulissante.
- Lâchez la cordelette et insérez la douille finale du câble Bowden (C) dans la contre-portée (D) du chariot de guidage. Pour cela, placez la douille finale du câble Bowden par le bas dans la contre-portée et basculez-la vers le haut conformément à l'illustration.

### ② A **Tablier du verrou en métal:**

- Enlevez la poignée intérieure de la porte.
- Montez le bloc de déverrouillage (A) sur le coin supérieur gauche du tablier du verrou. Pour visser, utilisez la vis du tablier du verrou (B) existante.
- Glissez la manette de déverrouillage (C) sur le tenon carré conformément à l'illustration.
- Vissez la vis d'ajustage (D) avec le bloc de déverrouillage.
- Introduisez le câble métallique à travers le trou de la manette de déverrouillage.
- Glissez le raccord à vis (E) sur le câble métallique et bloquez-le solidement.

## C. Instructions de montage et de service

---

- Remontez la poignée intérieure de la porte.
- Fixez le câble Bowden à la console de raccordement de porte, aux charnières et sur les sections de la porte au moyen des pièces de fixation jointes (F) et (G).



### Attention!

- Optez pour le plus petit écart entre le chariot de guidage et la serrure de la porte!
- Evitez les torsions serrées!



### Attention!

Réglez le câble Bowden avec la vis d'ajustage (D) et le raccord à vis (E) de telle sorte qu'il n'y ait pas de jeu.

## ② B Tablier du verrou en plastique:



### Remarque:

Avant de monter le déverrouillage d'urgence, faites attention à la position de montage du verrou à **droite** ou à **gauche** (vue de l'intérieur). L'illustration montre la position de montage intérieure **droite**. La position de montage intérieure gauche, tournée à 180°, est présentée en pointillés.

- Enlevez la poignée intérieure de la porte.
- Vissez l'équerre de retenue (A) au tablier du verrou avec 2 vis de forage  $\varnothing 4,2 \times 13$  (B).
- Vissez la vis d'ajustage (D) dans l'équerre de retenue conformément à l'illustration.
- Introduisez le câble métallique à travers le trou de l'entraînement (C).
- Glissez le raccord à vis (E) sur le câble métallique et bloquez-le solidement.
- Remontez la poignée intérieure de la porte.

## C. Instructions de montage et de service

---

- Fixez le câble Bowden à la console de raccordement de porte, aux charnières et sur les sections de la porte au moyen des pièces de fixation jointes (F) et (G).



### Attention!

- Optez pour le plus petit écart entre le chariot de guidage et la serrure de la porte !
- Évitez les torsions serrées !



### Attention!

Réglez le câble Bowden avec la vis d'ajustage (D) et le raccord à vis (E) de telle sorte qu'il n'y ait pas de jeu.

### ③ Raccourcir le câble Bowden (si nécessaire):

- Établissez la longueur exacte quand la porte est ouverte.
- Enlevez la douille finale de l'enveloppe du câble Bowden.
- Tirez le câble métallique suffisamment en arrière et coupez l'enveloppe extérieure au point correspondant.
- Remettez la douille finale en place.
- Placez le raccord à vis sur le câble métallique et ramenez la longueur restante à 50 mm environ.



### Conseil:

Avant de couper le câble métallique enveloppez-le de bande isolante afin d'éviter qu'il ne se fende.

### ④ Établir le lien entre la porte et l'opérateur:

Après que le montage et les contrôles de fonctionnement aient été faits, il faut verrouiller la serrure de la porte.

Si un déverrouillage d'urgence est nécessaire, il faut d'abord déverrouiller la serrure de la porte.

Après utilisation du déverrouillage d'urgence, assurez-vous que la porte se déplace à nouveau de manière motorisée par un trajet d'essai.

## C. Instructions de montage et de service

---

La barre (ill. 1a / position B) et le levier en métal (ill. 1b / position B) doivent être ramenés dans leur position arrière de fonctionnement.

**Le tenon de déverrouillage rouge (ill. 1C / position G) du chariot de guidage plat doit être reculé manuellement dans le sens de la flèche.**

Les symboles placés sur le côté inférieur du chariot de guidage (pictogrammes) montrent l'état actuel, conformément à l'illustration:

**La porte est séparée de l'opérateur.**

- L'avant de la pièce coulissante mobile (B) se trouve au-dessus de la flèche du symbole 'Serrure ouverte'.

**La porte est reliée à l'opérateur ou elle y sera reliée automatiquement lors du prochain trajet de la porte.**

- L'avant de la pièce coulissante mobile (B) se trouve au-dessus de la flèche du symbole 'Serrure fermée'.



### **Attention!**

Contrôlez régulièrement le bon fonctionnement du déverrouillage d'urgence.

## A. Inhoudsoverzicht

---

A. Inhoudsoverzicht .....	Blz.	22
B. Verklaring van de symbolen .....	Blz.	23
C. Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing .....① - ④	Blz.	24 - 27

## B. Verklaring van de symbolen en vakwoordenregister

---

### Verklaring van de symbolen:



Opgelet! Gevaar voor lichamelijk letsel!



Attentie! Gevaar voor materiële schade!



Opmerking / tip

## C. Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing

---

### ① A - Geleidingrailprofiel

- De nippel (A) in het geleidingsblokje (B) trekken.
- Huls van de bowdenkabel (C) in het tegenlager (D) van de geleidingslede schuiven.

### B - Geleidingrailprofiel

- De nippel (A) in de metalen hendel (B) trekken.
- Huls van de bowdenkabel (C) in het tegenlager (D) van de geleidingslede schuiven.

### C - Geleidingrailprofiel

- Het trektouw (E) aan de handgreep naar beneden trekken tot het beweegbare schuifelement in de geleidingslede voor de aanslag (F) ligt.
- Het trektouw vasthouden en de nippel (A) (zie afb.) in het schuifelement trekken.
- Het trektouw loslaten en de huls van de bowdenkabel (C) in het tegenlager (D) van de geleidingslede schuiven.  
De huls van de bowdenkabel (zie afb.) van beneden in het tegenlager plaatsen en naar boven zwenken.

### ② A **Metalen slotkast:**

- De handgreep aan de binnenkant van de deur verwijderen.
- Het ontkoppelingsblok (A) op de linker bovenhoek van de slotkast monteren. Gebruik de meegeleverde slotkastschroef (B) om vast schroeven.
- De onkoppelingshendel (C) (zie afb.) op de vierkantpin schuiven.
- De stelschroef (D) met het ontkoppelingsblok vastschroeven.
- De staalkabel door de boring van de onkoppelingshendel trekken.
- De schroefnippel (E) op de staalkabel schuiven en vastklemmen.
- De handgreep aan de binnenkant opnieuw monteren.



## C. Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing

---

- Bowdenkabel met de meegeleverde bevestigingsstukken (F) en (G) vastzetten aan de deuraansluitconsole, de scharnieren en op de deursecties.



### Attentie!

- De kortste weg van de geleidingslede naar het deurslot nemen.
- Nauwe kronkelingen zijn te vermijden.



### Attentie!

Bowdenkabel met de stelschroef (D) en de schroefnippel (E) spelingsvrij instellen.

## ② B Slotkast uit kunststof:



### Opmerking:

kijk nog voor de montage van de noodontkoppeling of het slot van binnen gezien **rechts** of **links** ingebouwd is. De afbeelding toont de positie binnen **rechts**, de positie binnen links is met 180 ° gedraaid en in stippellijn getekend.

- De handgreep aan de binnenkant van de deur verwijderen.
- Het bevestigingsprofiel (A) met 2 boorschroeven  $\varnothing 4,2 \times 13$  (B) aan de slotkast vastschroeven.
- De stelschroef (D) (zie afbeelding) in het bevestigingsprofiel vastschroeven.
- De staalkabel door de boring van de deurmeenemer (C) trekken.
- De schroefnippel (E) op de staalkabel schuiven en vastklemmen.
- De handgreep aan de binnenkant opnieuw monteren.

## C. Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing

---

- Bowdenkabel met de meegeleverde bevestigingsstukken (F) en (G) vastzetten aan de deuraansluitconsole, de scharnieren en op de deursecties.



### Attentie!

- De kortste weg van de geleidingslede naar het deurslot nemen.
- Nauwe kronkelingen zijn te vermijden.



### Attentie!

Bowdenkabel met de stelschroef (D) en de schroefnippel (E) spelingsvrij instellen.

### 3 Inkorten van de bowdenkabel (indien nodig):

- De juiste lengte vaststellen bij geopende deur.
- Huls van de mantel van de bowdenkabel verwijderen.
- De staalkabel ver genoeg terugtrekken en de buitenmantel op de juiste plaats doorknippen.
- De huls weer op het uiteinde van de buitenmantel schuiven.
- De schroefnippel op de staalkabel schuiven en het overblijvende gedeelte van de kabel tot ongeveer 50 mm inkorten.



### Tip:

De staalkabel met isolatieband omwikkelen om het splijten van de staalkabel te voorkomen.

### 4 Verbinding tussen deur en aandrijving tot stand brengen:

Na de montage en de controle van de werking moet het deurslot vergrendeld worden.

Bij gebruik van de noodontkoppeling moet het deurslot ontgrendeld worden.

## C. Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing

---

Na het gebruik van de noodontkoppeling uittesten of de deur weer automatisch aangedreven wordt.

De schuif (afb. 1a / positie B) en de metalen hendel (afb. 1b / positie B) dienen weer in hun vergrendelingsstand te staan.

**De rode ontkoppelings-pin (afb. 1c / positie G) van de vlakke geleideslede moet per hand in de richting van de pijl teruggeschoven worden.**

De aan de onderkant van de geleideslede aangebrachte symbolen (pictogrammen) tonen de toestand (volgens afb.)

**De deur is van de aandrijving gescheiden.**

- De voorkant van het beweegbare schuifelement (B) staat boven de pijl met het symbool 'slot open'.

**De deur is met de aandrijving verbonden of wordt na de volgende deurbeweging automatisch verbonden.**

- De voorkant van het beweegbare schuifelement (B) staat boven de pijl met het symbool 'slot dicht'.



### **Attentie!**

Regelmatig controleren of de noodontkoppeling goed functioneert.

# A. Indice

---

A. Indice .....	Pagina	28
B. Simboli .....	Pagina	29
C. Istruzioni per l'installazione e l'uso .... ① - ④	Pagina	30 - 33

## B. Simboli ed elenco dei termini tecnici

---

### Simboli:



**Attenzione! Pericolo di danni alle persone!**



**Attenzione! Pericolo di danni materiali!**



**Avviso / Consiglio**

## C. Istruzioni per l'installazione e l'uso

---

### ① A - Profilo guida

- Inserire la sfera (A) nel chiavistello (B).
- Spingere il beccuccio finale del tirante Bowden (C) nel controsupporto (D) applicato al cursore.

### B - Profilo guida

- Inserire la sfera (A) nella levetta metallica (B).
- Spingere il beccuccio finale del tirante Bowden (C) nel controsupporto (D) applicato al cursore.

### C - Profilo guida

- Tirare la fune traente (E) verso il basso finché l'elemento scorrevole mobile (B) nel cursore aderisca prima della battuta (F).
- Tenere ferma la fune traente e ritirare la sfera (A) nell'elemento scorrevole secondo l'illustrazione.
- Rilasciare la fune traente e inserire il beccuccio finale del tirante Bowden (C) nel controsupporto (D) del cursore. A questo scopo inserire, secondo l'illustrazione, il beccuccio finale del tirante Bowden dal basso nel controsupporto e portarlo in posizione di lavoro verso l'alto.

### ② A **Cassetta della serratura in metallo:**

- Rimuovere la maniglia interna della porta.
- Montare la squadretta di sblocco (A) sull'angolo sinistro superiore della cassetta della serratura utilizzando la vite di fissaggio (B) della serratura.
- Spingere e la levetta di sblocco (C) sulla spina quadrata come da illustrazione.
- Avvitare la vite di registrazione (D) sulla squadretta di sblocco.
- Inserire la fune metallica nel foro della levetta di sblocco.
- Spingere il raccordo a vite (E) sulla fune metallica e fissarlo.
- Rimontare la maniglia interna della porta.
- Fissare il tirante Bowden con gli elementi di fissaggio acclusi (F) e (G) alla staffa di attacco portone, alle cerniere ed alle sezioni del portone.

## C. Istruzioni per l'installazione e l'uso

---



### Attenzione!

- Scegliere la distanza più breve tra il cursore e la serratura.



### Attenzione!

Regolare il tirante Bowden senza gioco tramite la vite di registrazione (D) ed il raccordo a vite (E).

## ② B Cassetta della serratura in materia plastica:



### Avviso:

Prima del montaggio dello sblocco d'emergenza fare attenzione alla posizione di installazione della serratura a **destra** o a **sinistra** (visto dall'interno).

Nell'illustrazione la posizione di installazione rappresentata è quella a **destra** visto dall'interno. La posizione a sinistra visto dall'interno, girata di 180°, viene rappresentata mediante linea tratteggiata.

- Rimuovere la maniglia interna della porta.
- Avvitare il controangolo (A) sulla cassetta della serratura mediante 2 viti autofilettanti  $\varnothing 4,2 \times 13$  (B).
- Fissare la vite di registrazione (D) nel controangolo come da illustrazione.
- Far passare la fune metallica attraverso il foro della squadretta trascinalimento (C).
- Spingere il raccordo a vite (E) sulla fune metallica e fissarlo.
- Rimontare la maniglia interna della porta.
  
- Fissare il tirante Bowden con gli elementi di fissaggio acclusi (F) e (G) alla staffa di attacco portone, alle cerniere ed alle sezioni del portone.

## C. Istruzioni per l'installazione e l'uso

---



### Attenzione!

- Scegliere la distanza più breve tra il cursore e la serratura.



### Attenzione!

Regolare il tirante Bowden senza gioco tramite la vite di registrazione (D) ed il raccordo a vite (E).

### ③ Accorciamento del tirante Bowden (se necessario):

- Stabilire la lunghezza esatta a portone aperto.
- Rimuovere il beccuccio finale dalla guaina del tirante Bowden.
- Estrarre la fune metallica fino ad una lunghezza sufficiente e tagliare la guaina esterna nel punto corrispondente.
- Rimettere il beccuccio finale.
- Inserire il raccordo a vite sulla fune metallica e accorciare la parte restante di una lunghezza di ca. 50 mm.



### Consiglio:

Prima di tagliare la fune metallica avvolgerci un nastro isolante per evitare che la fune si strappi.

### ④ Collegamento del portone alla motorizzazione:

Dopo l'avvenuto montaggio e il controllo del funzionamento, la serratura del portone deve essere bloccata.

In caso sia necessario lo sblocco d'emergenza, sbloccare prima la serratura del portone.

Dopo lo sblocco d'emergenza controllare, eseguendo una corsa di prova, che il portone si azioni di nuovo motoricamente.

Il chiavistello (fig. 1a / posizione B) e la levetta metallica (fig. 1b / posizione B) devono essere riportati nella loro precedente posizione d'esercizio.



## C. Istruzioni per l'installazione e l'uso

---

**La spina rossa di sblocco (fig. 1C/posizione G) del cursore piatto deve essere riportata indietro manualmente in direzione della freccia.**

I simboli (pittogrammi) presenti sulla parte inferiore del cursore, mostrano lo stato attuale secondo l'illustrazione:

**Il portone è separato dalla motorizzazione.**

- Il bordo anteriore dell'elemento scorrevole mobile (B) si trova al di sopra della freccia del simbolo 'serratura aperta'.

**Il portone è collegato alla motorizzazione oppure verrà collegato automaticamente dopo il prossimo tragitto.**

- Il bordo anteriore dell'elemento scorrevole mobile (B) si trova al di sopra della freccia del simbolo 'serratura chiusa'.



**Attenzione!**

Controllare regolarmente il funzionamento dello sblocco d'emergenza.

## A. Índice

---

A. Índice .....	Página	34
B. Explicación de símbolos.....	Página	35
C. Instrucciones de montaje y de servicio .....① - ④	Página	36 - 39

## B. Explicación de símbolos e índice de términos técnicos

---

### Explicación de símbolos:



¡Cuidado! ¡Peligro de daños corporales!



¡Atención! ¡Peligro de daños materiales!



Aviso / Consejo

## C. Instrucciones de montaje y de servicio

---

### ① A - Perfil carril guía

- Insertar la bola (A) en el pestillo (B).
- Deslizar el manguito terminal del cable Bowden (C) en el contracojinete (D) en el patín de arrastre.

### B - Perfil carril guía

- Introduzca la bola (A) en la palanca metálica (B).
- Inserte el manguito terminal del cable Bowden (C) en el contracojinete (D) en el patín de arrastre.

### C - Perfil carril guía

- Tirar al cable tractor (E) hacia abajo hasta que el elemento deslizante móvil (B) se apoya firmemente en el remate (F) del carril de guía.
- Sujetar el cable tractor y introducir la bola (A) en el elemento deslizante según indica fig..
- Soltar el cable tractor y introducir el manguito terminal del cable Bowden (C) en el contracojinete (D) del carril de guía.  
Meter el manguito terminal del cable Bowden con este fin de abajo en el contracojinete, según indica fig., y virarlo hacia arriba.

### ② A Caja de cerradura de metal:

- Quitar la manija interior de puerta.
- Montar el bloque de desbloqueo (A) por encima del ángulo superior al lado izquierdo de la caja de cerradura. Para atornillar, utilizar el tornillo de caja de cerradura (B) disponible.
- Deslizar la palanca de desbloqueo (C) sobre el perno cuadrado según indica la figura.
- Atornillar el tornillo de ajuste (D) con el bloque de desbloqueo.
- Pasar el cable a través del taladro de la palanca de desbloqueo.
- Deslizar la boquilla roscada (E) en el cable y apretarla.
- Volver a montar la manija interior de puerta.

## C. Instrucciones de montaje y de servicio

---

- Fijar el cable Bowden mediante las piezas de sujeción (F) y (G) adjuntas en la consola de conexión de la puerta, en las bisagras y en las secciones de puerta.



### ¡Atención!

- ¡Elige la menor distancia posible entre la guía del carro y la cerradura de la puerta!
- ¡Evite espiras estrechas!



### ¡Atención!

- ¡Ajustar el cable Bowden con el tornillo de ajuste (D) y con la boquilla roscada (E) de modo que no muestre juego!

## ② B Caja de cerradura de material plástico:



### Aviso:

Antes del montaje del desbloqueo de emergencia, fijese a la situación del montaje de la cerradura a la **izquierda** o a la **derecha** ( visto del interior).

La figura muestra la situación del montaje interior a la **derecha**. La línea discontinua representa la situación del montaje interior a la izquierda, girado por 180°.

- Quitar la manija interior de puerta.
- Atornillar el ángulo de fijación (A) mediante 2 tornillos de taladro  $\varnothing 4,2 \times 13$  (B) a la caja de cerradura.
- Atornillar el tornillo de ajuste (D) con el ángulo de fijación según indica la figura.
- Pasar el cable a través del taladro del arrastre (C).
- Deslizar la boquilla roscada (E) en el cable y apretarla.
- Volver a montar la manija interior de puerta.

## C. Instrucciones de montaje y de servicio

---

- Fijar el cable Bowden mediante las piezas de sujeción (F) y (G) adjuntas en la consola de conexión de la puerta, en las bisagras y en las secciones de puerta.



### ¡Atención!

- ¡Elige la menor distancia posible entre la guía del carro y la cerradura de la puerta!
- ¡Evite espiras estrechas!



### ¡Atención!

¡Ajustar el cable Bowden con el tornillo de ajuste (D) y con la boquilla roscada (E) de modo que no muestre juego!

### 3 Acortar el cable Bowden (en caso de necesidad):

- Determinar la longitud exacta con la puerta abierta.
- Retirar el terminal del manguito del cable Bowden.
- Retirar suficiente cable y cortar el manguito exterior en el punto correspondiente.
- Volver a colocar el terminal.
- Enchufar la boquilla roscada en el cable y recortar la longitud restante a aprox. 50 mm.



### Consejo:

Antes de cortar el cable, envolverlo de cinta aislante para evitar que se abra.

### 4 Unión de puerta y operador:

Una vez efectuado el montaje y el control de funcionamiento, la cerradura de la puerta se tiene que bloquear. En caso de necesitar el desbloqueo de emergencia, se ha de desbloquear primeramente la cerradura de la puerta. Tras cada uso del desbloqueo de emergencia, cerciorarse a través de una prueba de marcha que la puerta vuelve a ser accionada mecánicamente.

## C. Instrucciones de montaje y de servicio

---

El pestillo (fig. 1a/ posición B) y la palanca metálica (fig. 1b/ posición B) deben ser devueltos a su posición de servicio trasera.

**La clavija roja de desbloqueo (fig. 1C/ posición G) del guía del carro plano tiene que estar empujado hacia atrás a mano en dirección de la flecha.**

Los símbolos aplicados (pictogramas) al lado inferior del carril de guía indican el estado existente según fig.:

**La puerta está separado del operador.**

- El borde anterior del elemento deslizante móvil (B) se encuentra sobre la flecha del símbolo 'cerradura abierta'.

**La puerta está unido con el operador o estará unido automáticamente después de la próxima marcha de puerta.**

- El borde anterior del elemento deslizante móvil (B) se encuentra sobre la flecha del símbolo 'cerradura cerrada'.



### **¡Atención!**

El funcionamiento del desbloqueo de emergencia debe ser comprobado regularmente.

# A. Innehållsförteckning

---

A. Innehållsförteckning .....	Sidan	40
B. Symbolförklaring .....	Sidan	41
C. Monterings- och bruksanvisning.....① - ④	Sidan	42 - 45



## B. Symbolförklaring och fackordförteckning

---

### Symbolförklaring:



Observera! Faran av personskador!



Observera! Faran av sakskador!



Hänvisning / tips

## C. Monterings- och bruksanvisning

---

①

**A**  - **styrskensprofil**

- Dra kulan (A) in i låset (B).
- Skjut bowdenwireändhylsan (C) in i kontralagret (D) på löpsläden.

**B**  - **styrskensprofil**

- Dra kulan (A) i metallspaken (B).
- Skjut bowdenwireändhylsan (C) i kontralagret (D) på löpsläden.

**C**  - **styrskensprofil**

- Dra draglinan (E) nedåt, tills det röriga skjutelement (B) pressas mot anslaget (F) i löpsläden.
- Håll fast draglinan och dra kulan (A) in i skjutelementet enl. illustration.
- Släpp draglinan lös och placera bowdenwireändhylsan (C) på löpslädens kontralager (D).  
Sätt bowdenwireändhylsan härifrån nedifrån in i kontralagret och svänga den in uppåt.

②

**A** **låshuset av metall:**

- Ta bort portens inre handtag
- Montera frikopplingsblocken (A) på låshusets vänstre övre hörn. Använd låshusets skruv (B) för förskruvning.
- Skjut frikopplingsspaken (C) enligt illustration på fyrkantbulten.
- Skruv fast justeringsskruven (D) på frikopplingsblocken.
- Dra draglinan genom frikopplingsspakens borrhning.
- Skjut skruvnippeln (E) på ställinan och klämm den fast.
- Montera handtaget igen.
- Fästa bowdenwiren med de bifogade fastsättningsdelarna (F) och (G) på portanslutningskonsolen, på gångjärnen och på portanslutningskonsolen.

## C. Monterings- och bruksanvisning

---



### Observera!

- Välj det kortaste avståndet mellan löpsläden och portlås!
- Undvika trånga kurvor!



### Observera!

Ställ bowdenwiren in så att den har ingen spel medelst justeringsskruv (D) och skruvnippeln (E).

## ② B låshuset av plast



### Hänvisning:

Lägg märke till låsets inbyggingsläge (**höger** eller **vänster**, sett innifrån) före nödfrikopplingens montering.

Teckningen visar inbyggingsläget innan **höger**. Inbyggingsläget innan vänster, vridat mot 180°, är inritad streckad.

- Ta bort portens inre handtag
- Montera fastsättningsvinkeln (A) med två borrhuvor  $\varnothing 4,2 \times 13$  (B) på låshuset.
- Skruv fast justeringsskruven (D) på fastsättningsvinkeln.
- Dra draglinan genom portmedtagarens (C) borrhuvor.
- Skjut skruvnippeln (E) på ställinan och klämm den fast.
- Montera handtaget igen.
- Fästa bowdenwiren med de bifogade befastningsdelarna (F) och (G) vid portanslutningskonsolen, gångjärnen och på portelementen.



### Observera!

- Välj det kortaste avståndet mellan löpsläden och portlås!
- Undvika trånga kurvor!

## C. Monterings- och bruksanvisning

---



### Observera!

Ställ bowdenwiren in så att den har ingen spel medelst justeringskruv (D) och skruvnippeln (E).

### 3 Korta bowdenwiren (om så erfordras):

- Utforska den exakta längden vid öppnade porten.
- Dra av ändhylsan från bowdenwire-manteln.
- Dra bak ställinan på tillräckligt sätt och skär manteln igenom vid respektive stället.
- Skjut på ändhylsan igen.
- Placera skruvnippeln på ställinan och korta restlängden på 50 mm.



### Tips!

Veckla isoleringsband om ställinan förre Ni skär den igenom, för att undvika att linan spletsar.

### 4 Förbinda porten och drivmaskinen:

Efter monteringen är avsluten och aggregatets funktion har kontrollerats bör portlåset avstängas.

Om man behöver nödfrikopplingen, måste portlåset uppreglas först.

Kontrollera genom en testkörning, att porten fungerar med motordrift, efter nödfrikopplings användning.

Regeln (ill. 1a / position B) och metallspaken (ill. 1b / position B) måste ha baksatts i deras bakre driftposition.

**Den flacka löpslädens röda frikopplingsbult (ill. 1C / position G) måste skjuts bak i pilriktning för hand.**

Symbolerna (piktogrammerna), som finns på löpslädens undersida visar det aktuella tillståndet (enl. ill.):

## C. Monterings- och bruksanvisning

---

### **Porten är skiljad från drivmaskinen.**

- Den röriga skjutelementets (B) främre kant sitter över symbol-pil 'lås öppna'.

### **Porten är kopplad till drivmaskinen eller ska tillkopplats automatiskt efter nästa portkörning.**

- Den röriga skjutelementets (B) främre kant sitter över symbol-pil 'lås stäng'.



### **Observera!**

Kontrollera nödfrikopplingens funktion regelbundet.

# A. Innholdsfortegnelse

---

A. Innholdsfortegnelse .....	Side	46
B. Symbolforklaring .....	Side	47
C. Monterings- og betjeningsveiledning .① - ④	Side	48 - 51

## B. Symbolforklaring og fagordfortegnelse

---

### Symbolforklaring:



Forsiktig! Fare for personskade!



NB! Fare for materiell skade!



Henvisning / tips

## C. Monterings- og betjeningsveiledning

---

### ① A - Føringsskinneprofil

- Trekk kulen (A) inn i bolten (B).
- Skyv inn endehylsen for Bowden-trekket (C) i motholdslageret (D) på føringsleiden.

### B - Føringsskinneprofil

- Trekk kulen (A) inn i metallhendelen (B).
- Skyv inn endehylsen for Bowden-trekket (C) i motholdslageret (D) på føringsleiden.

### C - Føringsskinneprofil

- Trekk snor (E) så langt ned til det bevegelige skyveelementet (B) ligger inntil anslag (F) i føringsleiden.
- Hold trekksnoren fast og trekk kule (A) i henhold til ill. inn i skyveelementet.
- Slipp trekksnoren og sett endehylsen for Bowden-trekket (C) inn i føringsleidens motholdslager (D).  
Sett til dette endehylsen for Bowden-trekket i henhold til ill. nedenfra inn i motholdslageret og sving den inn oppover.

### ② A Låseboks av metall:

- Fjern portens innvendige håndtak.
- Monter utkoblingsblokk (A) i det øverste hjørnet på låseboksen til venstre. Bruk låseboksskruene som følger med til å skru den fast (B).
- Skyv utkoblingshendel (C) i henhold til ill. på firkantstiften.
- Skru innstillingskruen (D) sammen med utkoblingsblokken.
- Før trekksnoren gjennom boringen på utkoblingshendelen.
- Skyv skruenippel (E) på wiren og klem den fast.
- Monter det innvendige porthåndtaket på nytt.
- Fest Bowden-trekket med de vedlagte festedelenene (F) og (G) til portens festebrakett, hengslene og på portseksjonen.



## C. Monterings- og betjeningsveiledning

---



### NB!

- Velg den korteste avstanden fra føringsleiden til portlåsen!
- Unngå små vindinger.



### NB!

Still inn Bowden-trekket med innstillingskrue (D) og skruenippel (E) uten klaring.

## ② B Låseboks av plastikk:



### Henvisning:

Ta hensyn til hvor låsen er montert, til **høyre** eller til **venstre** (sett innenfra) når nødåpningen skal monteres. På bildet vises monteringen innvendig til **høyre**. Monteringen innvendig til venstre er bare antydning (snudd 180°).

- Fjern portens innvendige håndtak.
- Skru holdevinkel (A) med to borskruer  $\varnothing 4,2 \times 13$  (B) til låseboksen.
- Skru innstillingskrue (D) i henhold til ill. i holdevinkelen.
- Før wiren gjennom boringen på medbringeren (C).
- Skyv skruenippel (E) på wiren og klem den fast.
- Monter det innvendige porthåndtaket på nytt.
- Fest Bowden-trekket med de vedlagte festedelene (F) og (G) til portens festebrakett, hengslene og på portseksjonen.



### NB!

- Velg den korteste avstanden fra føringsleiden til portlåsen!
- Unngå små vindinger.

## C. Monterings- og betjeningsveiledning

---



### **NB!**

Still inn Bowden-trekket med innstillingsskrue (D) og skruenippel (E) uten klaring.

### **3) Kapping av Bowden-trekket** (hvis nødvendig):

- Finn ut portens nøyaktige lengde når den er åpen.
- Trekk av endehylsen for Bowden-trekkets mantel.
- Trekk wirene langt nok tilbake og kutt av strømpen på ønsket sted.
- Skyv endehylsen på igjen.
- Sett skruenippelen på wiren og kapp restelengden til ca. 50 mm.



### **Tips!**

Vikle rundt wiren med isoleringsbånd før du kutter det for å unngå at linen fliser seg opp.

### **4) Forbindelsen mellom port og portåpner:**

Etter ferdig montering og funksjonskontroll må portlåsen låses.

Trenger man nødåpningen, skal portlåsen først låses opp.

Etterat nødåpningen er benyttet skal det kontrolleres med en prøvekjøring at porten beveger seg med motoren igjen.

Rigel (ill. 1a/posisjon B) og metallhendelen (ill. 1b/posisjon b) må settes tilbake i den bakerste driftsposisjonen.

**Den røde utkoblingsstiften (ill. 1C/ posisjon G) på den flate føringsleiden skyves manuelt i pilens retning.**

Symbolene (piktogram) som finnes på undersiden av føringsleiden viser den aktuelle tilstanden i henhold til ill.:

## C. Monterings- og betjeningsveiledning

---

### **Porten er adskilt fra portåpneren.**

- Forkanten av det bevegelige skyveelementet (B) står over pilen for symbolet 'Lås åpen'.

### **Porten er forbundet med portåpneren eller blir etter neste portkjøring automatisk forbundet.**

- Forkanten av det bevegelige skyveelementet (B) står over pilen for symbolet 'Lås lukket'.



### **NB!**

Kontroller nødåpningens funksjonsdyktighet regelmessig.

# A. Indholdsfortegnelse

---

A. Indholdsfortegnelse .....	Side	52
B. Symbolforklaring .....	Side	53
C. Monterings- og betjeningsvejledning .① - ④	Side	54 - 57

## B. Symbolforklaring og fortegnelse af fagudtryk

---

### Symbolforklaring:



OBS! Fare for personskade!



OBS! Fare for materiel skade!



Bemærk /tip

## C. Monterings- og betjeningsvejledning

---

### ① A - Styreskinneprofil

- Kuglen (A) trækkes ind i riglen (B) .
- Bowdentrækkets stoptylle (C) skubbes ind i vederlaget (D) på styreslæden.

### B - Styreskinneprofil

- Kuglen (A) trækkes ind i metalarmen (B).
- Bowdentrækkets stoptylle (C) skubbes ind i vederlaget (D) på styreslæden.

### C - Styreskinneprofil

- Træktovet (E) trækkes nedad indtil den bevægelige skydeelement (B) i styreslæden støder til stopperen.
- Det holdes fast på træktovet og kuglen (A) trækkes i overensstemmelse med illustrationen ind i skyveelementet.
- Det gives slip på træktovet og bowdentrækkets stoptylle sættes ind i styreslædens vederlag.  
Bowdentrækkets stoptylle sættes dertil ind i vederlaget nedefra i overensstemmelse med illustrationen og svinges ind opad.

### ② A **Låsekasse af metal:**

- Dørens indre håndtag fjernes.
- Åbningsblokken (A) monteres på låsekassens den øvre venstre hjørne. Låsekasseskruen (B) som findes der bruges til forskruningen.
- Åbningsarmen (C) skydes på firekantstiften i overensstemmelse med illustrationen.
- Stilleskruen (D) skrues sammen med åbningsarmen.
- Stålwiren føres gennem åbningsløftearmens boring.
- Skruniplen (E) skydes op på stålwiren og spændes fast.
- Monter det indre håndtag på ny.
- Fikser bowdentrækket med de vedlagte fastgørelseselementer (F) og (G) på dørens forbindelseskonsol, på hængslerne og på dørens sektioner.

## C. Monterings- og betjeningsvejledning

---



### OBS!

- Vælg den korteste afstand fra styreslæden hen til dørens lås!
- Undgå tætte snoninger!



### OBS!

Indstil bowdentrækket med stilleskruen (D) og skrueniplen (E) uden slør.

## ② B Låsekasse af plast:



### Bemærk:

AVær opmærksom på den position – **højre** eller **venstre** (set indefra) - låsen er monteret i før du monterer nædåbningen.

Fremstillingen viser montagepositionen indvendig til højre. Montagepositionen indvendig til venstre, drejet med 180°, ses som stiplede linje.

- Fjern dørens indre håndtag.
- Skru holdevinklen (2) med 2 boreskruer  $\varnothing$  4,2x13 (B) fast på låsekassen.
- Skrue stilleskruen (D) i overensstemmelse med illustrationen fast i holdevinklen.
- Før stålwiren gennem medbringerens (C) boring.
- Monter det indre håndtag på ny.
- Fikser bowdentrækket med de vedlagte fastgørelseselementer (F) og (G) på dørens forbindelseskonsol, på hængslerne og på dørens sektioner.



### OBS!

- Vælg den korteste afstand fra styreslæden hen til dørens lås!
- Undgå tætte snoninger!

## C. Monterings- og betjeningsvejledning

---



### **OBS!**

Slindstill bowdentrækket med stilleskruen (D) og skruepiplen (E) uden slør.

### **3) Forkortning af bowdentrækket** (hvis det er nødvendigt):

- Find den nøjagtige længde på den åbne dør.
- Træk stoptyllen ud fra bowdentrækkets kappe.
- Træk stålwiren tilbage indtil det er tilstrækkeligt og skær yderkappen igennem på det rigtige sted.
- Skyd stoptyllen op igen
- Skruepiplen stikkes op på stålwiren og den resterende længde forkortes på ca. 50mm.



### **Tip:**

Stålwiren omvikles med isolerbånd før den skæres igennem for at undgå at wiren splejser.

### **4) Døren og drivanordningen forbindes:**

Efter at montagen er afsluttet må dørens lås blokeres.

Hvis nødåbningen skal bruges skal dørens lås først åbnes.

Efter brug af nødåbningen skal det med en prøvekørsel sikres at døren bevæges igen motorisk.

Riglen (illustration 1a / position B) og metalarmen (illustration 1b / position B) skal befinde sig tilbage i den bageste arbejdsstilling.

**Den røde åbningsstift (illustration 1C / position G) af den flade styreslæde må manuelt skydes tilbage i pilens retning.**

Symbolerne (piktogrammer) som findes på styreslædens underside viser stillingen i overensstemmelse med illustrationen:



## C. Monterings- og betjeningsvejledning

---

### **Døren er adskilt fra drivanordningen.**

- Forkanten af det bevægelige skydeelement (B) står over pilen af symbolet 'Lås åben'.

### **Døren er forbundet med drivanordningen eller forbindes automatisk med den efter den næste dørkørsel.**

- Forkanten af det bevægelige skydeelement (B) står over pilen af symbolet 'Lås lukket'.



### **OBS!**

Nødbåbningens funktionsdygtighed skal med jævne mellemrum kontrolleres.

## A. Spis treści

---

A. Spis treści .....	Strona	58
B. Wyjaśnienie symboli .....	Strona	59
C. Instrukcja montażu i obsługi.....① - ④	Strona	60 - 63

## B. Wyjaśnienie symboli i spis fachowej terminologii

---

### Wyjaśnienie symboli:



**Uwaga!**  
**Niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała!**



**Uwaga!**  
**Niebezpieczeństwo uszkodzenia przedmiotów!**



**Wskazówka / Rada**

## C. Instrukcja montażu i obsługi

---

### ① A - Profil prowadnicy szynowej

- Wciągnij kulę (A) do zasuwy (B).
- Przesuń tulejkę cięgła Bowdena (C) do łożyska współpracującego (D) na suwaku prowadzącym.

### B - Profil prowadnicy szynowej

- Wciągnij kulę (A) do dźwigni metalowej (B).
- Przesuń tulejkę cięgła Bowdena (C) do łożyska współpracującego (D) na suwaku prowadzącym.

### C - Profil prowadnicy szynowej

- Pociągnij linkę ciągnącą (E) do dołu tak daleko, aż ruchomy element przesuwany (B) na suwaku prowadzącym będzie przylegał do ogranicznika (F) ruchu.
- Przytrzymaj mocno linkę ciągnącą i wciągnij kulę (A) zgodnie z rysunkiem do elementu przesuwającego.
- Zwolnij linkę ciągnącą i umieść tulejkę cięgła Bowdena (C) do łożyska współpracującego (D) na suwaku prowadzącym.  
W tym celu umieść tulejkę cięgła Bowdena zgodnie z rysunkiem od dołu w łożysku współpracującym, a następnie wkręć ją do góry.

### ② A **Metalowa skrzynka zamka:**

- Usuń wewnętrzny uchwyt bramy.
- Zamontuj blok odbezpieczający (A) na lewym górnym narożniku skrzynki zamka. Do połączenia użyj istniejącej śruby skrzynki zamka (B).
- Zgodnie z rysunkiem przesuń dźwignię odblokowującą (C) na kwadratowy trzpień.
- Skręć śrubę regulacyjną (D) z blokiem odbezpieczającym.
- Przeciągnij stalową linkę przez otwór w bloku odbezpieczającym.
- Przesuń łeb śruby (E) na stalową linkę i dobrze go zamocuj.
- Ponownie zamontuj wewnętrzny uchwyt bramy.

## C. Instrukcja montażu i obsługi

---

- Zamocuj cięgło Bowdena za pomocą załączonych części mocujących (F) oraz (G) do konsoli przyłączenia bramy, zawiasów i elementów bramy.



### Uwaga!

- Wybierz najkrótszy odstęp pomiędzy suwakiem prowadzącym i zamkiem bramy!
- Unikaj wąskiego gwintowania!



### Uwaga!

Ustaw cięgło Bowdena za pomocą śruby nastawczej (D) oraz łba śruby (E) w ten sposób, by umożliwić mu swobodną pracę.

## ② B Skrzynka zamka wykonana z tworzywa sztucznego:



### Wskazówka:

Przed montażem systemu awaryjnego odblokowywania należy zwrócić uwagę na ukierunkowanie zamka - strona **prawa** lub strona **lewa** (patrząc od wewnątrz).

Przykład pokazuje zamek ukierunkowany patrząc od środka w stronę **prawą**. Montaż zamka ukierunkowanego w lewą stronę - patrząc od wewnątrz - obróconego o 180° został oznaczony linią przerywaną.

- Usuń wewnętrzny uchwyt bramy.
- Przymocuj kątownik (A) do skrzynki zamka dwiema śrubami o  $\varnothing 4,2 \times 13$  (B).
- Zgodnie z rysunkiem skręć śrubę regulacyjną (D) z kątownikiem.
- Przeciągnij stalową linkę przez otwór w zbieraku (C).
- Przesuń łeb śruby (E) na stalową linkę i dobrze go zamocuj. onownie zamontuj wewnętrzny uchwyt bramy.

## C. Instrukcja montażu i obsługi

---

- Zamocuj cięgi Bowdena za pomocą załączonych części mocujących (F) oraz (G) do konsoli przyłączenia bramy, zawiasów i elementów bramy.



### Uwaga!

- Wybierz najkrótszy odstęp pomiędzy suwakiem prowadzącym i zamkiem bramy!
- Unikaj wąskiego gwintowania!



### Uwaga!

Ustaw cięgi Bowdena za pomocą śruby nastawczej (D) oraz łba śruby (E) w ten sposób, by umożliwić mu swobodną pracę.

### 3 Skracanie cięgi Bowdena (w razie konieczności):

- Przy otwartej bramie ustal dokładną długość.
- Wyciągnij tuleję z płaszcza cięgi Bowdena.
- Pociągnij stalową linkę na odpowiednią długość do tyłu, po czym przetnij płaszcz zewnętrzny cięgi na odpowiedniej wysokości.
- Wsuń tuleję na swoje miejsce.
- Nałóż łeb śruby na stalową linkę i skróć pozostający odcinek do ok. 50 mm.



### PORADA:

Przed przecięciem owiń linkę stalową taśmą izolacyjną, by uniknąć jej rozszczepienia.

### 4 Podłączanie bramy do napędu:

Po zamontowaniu i kontroli zamek musi zostać zaryglowany. Zamek zostaje odbezpieczony dopiero wtedy, gdy wystąpi konieczność awaryjnego odblokowania. Po zastosowaniu awaryjnego odblokowania proszę się upewnić przeprowadzając próbę działania, że brama jest nadal napędzana silnikiem.

## C. Instrukcja montażu i obsługi

---

Rygiel (rysunek 1a / pozycja B) oraz metalowa dźwignia (rysunek 1b / pozycja B) muszą zostać wycofane do tyłu.

**Czerwony trzpień odblokowujący (rysunek 1C / pozycja G) płaskiego suwaka prowadzącego należy ręcznie przesunąć do tyłu zgodnie z kierunkiem, który wskazuje strzałka.**

Symbole (piktogramy) umieszczone na dolnej ścianie suwaka prowadzącego pokazują obecny stan urządzenia zgodnie z rysunkiem:

**Brama niepołączona z napędem.**

- Przednia krawędź ruchomego elementu przesuwne (B) znajduje się nad strzałką wskazującą na symbol 'zamek otwarty'.

**Brama połączona z napędem lub ustawiona na samodzielne połączenie z napędem przy następnym uruchomieniu mechanizmu bramy.**

- Przednia krawędź ruchomego elementu przesuwne (B) znajduje się nad strzałką wskazującą na symbol 'zamek zamknięty'.



**Uwaga!**

Proszę regularnie kontrolować działanie odblokowywania awaryjnego.

<b>DEUTSCH</b>	Urheberrechtlich geschützt. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit unserer Genehmigung. Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten.
<b>ENGLISH</b>	Copyright. No part of this manual may be reproduced without our prior written approval. We reserve the right to alter details in the interests of progress.
<b>FRANÇAIS</b>	Copyright Toute reproduction même partielle est interdite sans notre autorisation. Tous changements de constructions permis par l'évolution des techniques réservés.
<b>NEDERLANDS</b>	Door de auteurswet beschermd. Niets uit deze uitgave mag worden veelevoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotocopie, microfilm of op welke andere wijze dan ook zonder voorafgaande toestemming van de uitgever. Technische wijzigingen voorbehouden.
<b>ITALIANO</b>	Diritti d'autore riservati. Riproduzione, anche solo parziale, previa nostra autorizzazione. La Ditta si riserva la facoltà di apportare modifiche al prodotto che servano allo sviluppo tecnico.
<b>ESPAÑOL</b>	Copyright. Prohibida la reproducción íntegra o parcial sin nuestra autorización. Reservado el derecho a modificaciones en el interés del perfeccionamiento técnico.
<b>SVENSKA</b>	Upphovsrättsskyddad. Eftertryck, även delvis, endast med vårt tillstånd. Med förbehåll för ändringar som tjäna den tekniska utvecklingen.
<b>NORSK</b>	Beskyttet opphavsrett. Ettertrykk - også i utdrag - bare med vår tillatelse. Endringer, som tjener den tekniske utviklingen, forbeholdes.
<b>DANSK</b>	Beskyttet ophavsret Gengivelse, også i uddrag kun med vor tilladelse. Ændringer forbeholdt.
<b>POLSKI</b>	Produkt chroniony prawem autorskim. Przedruk, dotyczy również części, możliwy wyłącznie za zgodą naszej firmy. Autor zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian służących postępowi technicznemu.